

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **43 (1996)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Die Sirenen funktionieren!

**Auf die Sirenen in der Schweiz ist Verlass. Von den über 7000 geprüften stationären und mobilen Sirenen wiesen nur deren knapp 200 Mängel auf. Sie werden jetzt durch die Gemeinden behoben. Um eine hohe Funktionstüchtigkeit der Sirenen sicherstellen zu können, bleibt deren jährliche Überprüfung bei einem Probealarm unerlässlich.**

Der Sirenenalarm macht die Bevölkerung auf eine mögliche Gefährdung aufmerksam und fordert sie dazu auf, Radio zu hören und die Anweisungen der Behörden zu befolgen. Die Sirenen sind deshalb für den Schutz der Bevölkerung von grosser Bedeutung. Um die technische Funk-

tionstüchtigkeit zu überprüfen und sicherzustellen, findet darum jedes Jahr im Februar ein gesamtschweizerischer Probealarm statt.

Die Auswertung des diesjährigen Probealarms vom 7. Februar bestätigt frühere Beobachtungen: Die Sirenen in der Schweiz sind in hohem Mass funktionstüchtig und stehen für die Alarmierung bereit.

Die Fehlerquote liegt insgesamt im normalen Streubereich. Von den über 4000 stationären, auf Gebäuden fest eingerichteten Sirenen wiesen 3 Prozent Mängel auf. Der Fehler war bei 86 Anlagen eindeutig lokalisierbar, während in 52 Fällen eine genauere Abklärung erforderlich wurde. Von den rund 3000 mobilen, auf Fahrzeugen befestigten Sirenen wurden technische Mängel bei 2 Prozent gemeldet. Die festgestellten Mängel werden zurzeit behoben.

Die Auswertung erlaubt im weiteren folgende Schlüsse:

- Die Anlagen sind insgesamt in einem guten technischen Zustand.
- Elektronische Sirensysteme erfordern besonders sorgfältige Kontrollen. Eine regelmässige, fachkundige Wartung ist bei jenen Anlagen nötig, die vom Netzstrom unabhängig sind und somit über elektrische oder pneumatische Notspeisesysteme verfügen.
- Die Fehlerquote beweist, dass die Alarmierung der Bevölkerung auch künftig nur sichergestellt werden kann, wenn die Funktionstüchtigkeit der Sirenen mindestens einmal im Jahr geprüft und die festgestellten Mängel zeitgerecht behoben werden. Auf den Probealarm kann deshalb auch in Zukunft nicht verzichtet werden.

Das Alarmierungssystem wird in der Schweiz laufend den Bedürfnissen entsprechend ausgebaut und angepasst.

Bundesamt für Zivilschutz  
Sektion Information

## Les sirènes fonctionnent!

**Le bon fonctionnement des sirènes de Suisse est chose acquise. En effet, sur les quelque 7000 sirènes fixes ou mobiles qui ont été testées lors du dernier essai d'alarme, seules 200 d'entre elles présentaient des défauts, défauts que les communes s'emploient actuellement à réparer. Ces résultats montrent qu'il est indispensable que des essais d'alarme soient réalisés au moins une fois par année si l'on veut assurer l'efficacité des sirènes sur tout le territoire suisse.**

L'alarme sert à avertir la population d'un danger et à l'inciter à se mettre à l'écoute de la radio afin de connaître les consignes sur le comportement qu'il convient d'adopter. D'où l'importance des sirènes

en matière de protection de la population. Afin de vérifier leur efficacité et d'assurer leur fonctionnement en permanence, l'ensemble des sirènes du pays sont testées au mois de février de chaque année.

Les résultats des essais d'alarme effectués le 7 février dernier confirment les observations faites les années précédentes, à savoir que la grande majorité des sirènes de Suisse fonctionnent et qu'elles sont donc aptes à diffuser des signaux d'alarme en cas de nécessité.

Au cours de ces essais, un défaut de fonctionnement a été constaté pour 3 pour cent des 4000 sirènes fixes installées sur des immeubles. Il a été possible d'identifier immédiatement le problème en cause dans 86 cas, tandis que l'origine de la défaillance de 52 autres sirènes a nécessité un examen plus approfondi. Quant aux 3000 sirènes mobiles fixées sur des véhicules, 2 pour cent d'entre elles n'ont pas fonctionné correctement. Les responsables de la protection civile s'emploient présentement à pallier les lacunes en question.

Ces essais ont également permis de tirer les conclusions suivantes:

- Dans l'ensemble, les installations d'alarme sont techniquement en bon état.
- Les sirènes alimentées par un système de secours électrique ou pneumatique, qui peuvent par conséquent fonctionner indépendamment du réseau électrique local, nécessitent un entretien régulier effectué par des spécialistes.
- Les défaillances éventuelles ne peuvent être détectées que lors des essais d'alarme. Ces derniers revêtent donc une importance capitale et devront de ce fait être effectués également dans les années à venir.

Le réseau des sirènes d'alarme de la Suisse doit encore être complété et adapté aux nouvelles exigences liées à la sécurité de la population.

Office fédéral de la protection civile  
Section de l'information

### Armbanduhr, Quarz

Swiss made, wasserdicht  
Metallgehäuse

### Montre suisse à quartz

boîtier noir, étanche

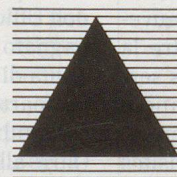
### Orologio svizzero al quarzo

metallo, stagno



**Jetzt Aktion!**  
**Fr. 62.-**  
statt Fr. 69.-

Bestellung/commande/ordinazione:



Schweizerischer  
Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Telefon 031 381 65 81  
Telefax 031 382 21 02

## Le sirene funzionano!

Le sirene della protezione civile svizzera sono affidabili. In occasione dell'ultimo allarme di prova solo 200 delle oltre 7000 sirene fisse e mobili controllate presentavano dei difetti che nel frattempo i comuni hanno ricevuto l'incarico di eliminare. La verifica annuale nell'ambito degli allarmi di prova è tuttora indispensabile per garantire il funzionamento ottimale delle sirene.

I segnali d'allarme trasmessi dalle sirene attirano l'attenzione della popolazione su un pericolo imminente invitandola ad ascoltare la radio e seguire le istruzioni impartite dalle autorità. Le sirene sono quin-

di di grande importanza per la protezione della popolazione. Al fine di verificare la capacità tecnica di funzionamento e assicurare così la prontezza d'esercizio costante, ogni anno, in febbraio, viene eseguito un allarme di prova.

La valutazione dell'allarme di prova del 7 febbraio scorso conferma quanto era già stato riscontrato durante le prove precedenti: le sirene svizzere sono altamente funzionanti e sempre pronte per dare l'allarme in caso di bisogno.

Solo presso il 3 per cento delle oltre 4000 sirene fisse sono stati riscontrati dei difetti. In 86 casi l'anomalia ha potuto essere localizzata, mentre gli altri 52 impianti dovranno essere sottoposti a una diagnosi più approfondita. Per quanto riguarda le 3000 sirene mobili, montate sui veicoli, sono stati riscontrati difetti nel 2 per cento dei casi. Attualmente si sta provvedendo all'eliminazione dei guasti constatati.

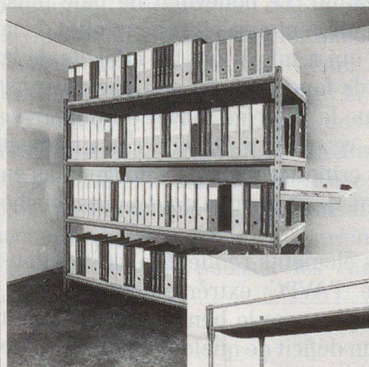
Inoltre la valutazione dà adito alle seguenti conclusioni:

- Dal punto di vista tecnico, gli impianti sono generalmente in buono stato.
- Una manutenzione regolare, eseguita da mani esperte, si rivela particolarmente importante per le sirene dotate di sistema d'alimentazione d'emergenza elettrico o pneumatico e quindi indipendenti dalla rete di distribuzione locale.
- Gli allarmi di prova sono l'unico sistema che permette di rilevare eventuali guasti alle sirene. Di conseguenza anche in futuro non potremo rinunciare a tali allarmi.

Il sistema d'allarme svizzero viene costantemente aggiornato e adattato alle nuove esigenze.

Ufficio federale della protezione civile  
Sezione informazione

## Richtig liegen und lagern



Liege oder Regal?  
Individuell verstellbar und multifunktional.

Gute Zeiten für den Zivilschutz.

- Schutzraummatratzen/Kissen
- Hygiene-Anlagen
- Zubehör für Grossanlagen
- etc.

Informieren Sie sich über unser weiteres Angebot!



**ACO Zivilschutzeinrichtungen**  
Allenspach + Co. AG  
Postfach 117  
4612 Wangen bei Olten  
Telefon 062 212 58 85-88  
Telefax 062 212 16 52

Als **Mitglied** des Schweizerischen Zivilschutzverbandes erhalten Sie die Zeitschrift «**Zivilschutz**» gratis nach Hause geliefert!

Verlangen Sie doch ganz einfach einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.

Coupon einsenden an:  
SZSV, Postfach 8272, 3001 Bern

Ja, ich möchte einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse, Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_